

中东电子文献

电子文献资源利用与中国中东学的建设*

李 卫 峰

摘 要: 本文以上海外国语大学图书馆购置的电子资源为例, 重点梳理了与中东研究相关的电子资源的分布状况和广大师生对其利用的现状等问题, 探讨了电子资源建设与中国特色中中学构建的关系, 并对今后如何改进电子资源的利用提出了一系列建议, 以推动中国特色中中学的建设。

关 键 词: 中中学; 人文学科; 中国特色; 电子资源

作者简介: 李卫峰, 上海外国语大学东方语学院信息资料室馆员 (上海 200083)。

文章编号: 1673-5161 (2012) 04-0112-09 **中图分类号:** D371 **文献标码:** A

* 本文属教育部高等学校特色专业建设点项目 (TS2194) 的阶段性成果。

目前, 在全国开设中东语言的各大专院校中, 纸本文献资源普遍存在着少、旧、偏等问题。中东语种的书刊出版量少、购书途径少、经费少、专业馆员少, 造成书刊数量少, 资料老旧, 缺少后期加工和维护。在此情况下, 如何改善我国中东研究的文献数量和质量, 缩短与国际先进水平的差距, 建设有中国特色的中中学, 是摆在当代中国中东研究学者们面前极为现实的问题。

电子资源的出现在某种程度上缓解了这一矛盾。专业的电子期刊库、电子书库相较于搜索引擎搜得的数据有更精确、更权威且无知识产权纠纷等优势。与纸本资源相比电子资源有以下优点: 时间上, 电子资源可以从 19 世纪创刊号一直延续到最新一期刊物; 空间上, 一个数据库可以包含中东国家和美、英、德、法等国的书刊资源; 学科上, 其包含了人文、社科、自然科学等众多学科。

基于上述理由, 本文拟对上海外国语大学图书馆与中东研究相关的电子资源和相关问题作了系统梳理。中东地区大部分国家科技水平、互联网政策落后,

所以来自这些国家的资源相当少，相关电子资源多来自西方世界。这些电子资源包括阿拉伯语、希伯来语、波斯语、土耳其语、英语、德语、日语等语种。中文资源因已有学者^①做过讨论，故不在考察之列；俄语、西班牙语、葡萄牙语相关资源也不作为本文考察对象。

一、电子书库

上海外国语大学图书馆的电子书资源包含中、阿、英、德、法等语种，本文对与中东研究相关度较高的几个数据库进行了比较研究。

（一）World eBook Library 数据库

该数据库是当前世界最大的 PDF 格式电子资源之一，共有 125 个专辑，超过 100 种语言的 100 万册电子图书和电子文档，和 2.3 万本 MP3 格式的有声书。该资源涵盖广阔，包含语文学、哲学、法律、历史、经济、自然科学。对于中国的中东古典语文研究，极好地弥补了相关语言纸本书籍，特别是权威著作典藏严重不足的缺陷。笔者对该库相关语言书籍做了一个初步统计，列表如下：

语族、语支	语种	数量	语族、语支	语种	数量
北阿拉比亚 语支	阿拉伯语	849	南部闪语支	阿姆哈拉语	2
	马耳他语	22		古埃及语	9
犹太语言	希伯来语	872	北非语言	科普特语	46
	意第绪语	10887		柏柏尔语	1
	犹太—阿拉伯语	1	伊朗语族	巴列维语	11
	犹太—波斯语	5		波斯语	163
	撒玛利亚阿拉姆语	1		普什图语	8
	拉蒂诺语	1		库尔德语	2
西北闪语支	阿拉姆语 （前 700~300 年）	14	突厥语族	奥斯曼土耳其语	605
	叙利亚语	90		土耳其语	335
东部闪语支	苏美尔语	10		土库曼语	2
	阿卡德语	89			

① 胡礼忠、顾坚：《电子资源在中东研究中的基本使用途径探索》，载《阿拉伯世界研究》2011 年第 4 期。

以上文库包含的文献如下, 阿拉伯语: 1864 年 Bulaq (بولاق) 出版社首版《一千零一夜》的重印本, 19 世纪改革家阿里·穆巴拉克的改革方案、哈菲兹的诗集等; 巴列维语: 祆教的两部经书《阿维斯塔》手抄本和《Arda Viraf》; 英语: William Wright 的《阿拉伯语语法》、Emil Friedrich Kautzsch 的《希伯来语语法》; 德语: Theodor Nöldeke 的《简明叙利亚语语法》, August Dillmann 的《埃塞俄比亚语语法》, Carl Brockelmann 的《阿拉伯文学史》、《闪米特语语法》、《基督教东方教会文学史》等公认的扛鼎之作。

(二) 剑桥书库

该书库是剑桥大学出版社电子书平台。它除了能提供老版本的权威书籍外, 还能提供各领域最前沿的研究成果, 尤其是社会语言学这块。在语言学类书籍中, 有多部社会语言学的著作涉及本地区语言现状与语言政策。最值得称道的是剑桥书库提供了《剑桥世界古代语言百科丛书》(*Cambridge Encyclopaedia of World's Ancient Languages*), 可以说, 它是学习和研究古代语言最好的入门书籍。

(三) EastView 阿语书库

EastView 公司的 Kotobarabia 数据库是全球第一个也是迄今最大的阿拉伯语电子书数据库。该库包含了 4000 多册阿拉伯语电子书, 绝大部分为当代埃及出版物, 其中有关东正教会的书籍是国内罕有的。该库的分类法差强人意, 同一本书会同时出现在几个大类之下。另一个缺点是藏书质量不高, 比如文学类连埃及的诺贝尔文学奖获得者纳吉布·马哈福兹的作品也没有收录。语言类书籍基本都是初级教材、简单的词汇手册等, 且舛误颇多。

(四) de Gruyter 书库

Walter de Gruyter 出版社是德国历史最为悠久的学术出版社之一, 出版各种高质量的学术著作。二战前, 德国学者在中东研究领域成绩斐然, 当时不少此类著作是由该出版社问世, 因此该书库为我们提供了不少稀缺文献, 如:《古代近东战争与伦理》(*War and Ethics in the Ancient Near East*)、《苏美尔及阿卡德文献汇编》(*Repertorium der sumerischen und akkadischen Texte*)、《亚述楔形文字文献 2-4 辑》(*Keilschrifttexte aus Assur 2-4*)、《古阿维斯塔语句法学与风格学》(*Old Avestan Syntax and Stylistics*)、《赫梯语词源字典》(*Hittite Etymological Dictionaries*) 等。此外, 该书库也提供了不少近年来在社会语言学、音系学、语言政策、文学等方面的中东研究成果, 如《西意第绪语的文字语音结构》(*Graphische und phonetische Struktur des Westjiddischen*)、《现代希伯来语动词直陈式构成》(*Predicate Formation in the Verbal System of Modern Hebrew*)、《中

亚突厥语族与文学》(*The Turkic Languages and Literatures of Central Asia*)、《阿拉伯书面语、口语中的动词》(*The Verb in Literary and Colloquial Arabic*)等。

二、电子期刊数据库

(一) Jstor 数据库

Jstor 是著名的回溯期刊库,它可以提供从创刊号以来的完整卷期,包括从杂志封面到末页的完整信息。与现刊大约有 3~5 年的间隔,与其他现刊库搭配构成较完美的组合。对于中东人文、社科研究的许多领域国内学界尚未开展,3~5 年的间隔期不会成为大问题,反而该库提供的从创刊号开始的完整卷期可以为我们清晰展现国外该领域学术发展的脉络。

在中东人文、社科研究中,该库可以为我们提供不少期刊。在语文学方面有:芝加哥大学的《近东研究学刊》(*Journal of Near Eastern Studies*),荷兰博睿(Brill)出版社的《阿拉伯语》(*Arabica*),《伦敦大学亚非学院学报》。文化研究方面有美国东方研究学会的《美国东方研究学会学报》,英国皇家亚洲学会的《皇家亚洲学会学刊》,Taylor & Francis 出版社的《英国中东研究学刊》,英国安卡拉学院的《安纳托利亚研究》。政治、法律研究领域有荷兰博睿出版社的《阿拉伯法律季刊》,印第安纳大学的《中东妇女研究学刊》,剑桥大学的《国际中东研究学刊》,Taylor & Francis 出版社《中东研究》。文学领域有:埃及开罗美国大学的《比较诗学学刊》,荷兰博睿出版社的《阿拉伯文学学刊》。

(二) EBSCO 数据库

EBSCO 数据库中的人文学科收录逾 1900 种人文学期刊,其中有近 600 种全文期刊。语言学 and 语文学杂志有:荷兰博睿出版社的《印度—伊朗学刊》和《阿拉姆语研究》,美国的《楔形文字研究学刊》。文学类期刊有荷兰博睿出版社的《阿拉伯文学学刊》,Routledge 出版社的《中东文学学刊》(*Edebiyat: Journal of Middle Eastern Literatures*)。文化研究方面有博睿出版社的《波斯研究学刊》(*Journal of Persianate Studies*),Routledge 出版社的《伊朗研究》、《南亚历史与文化》和《地中海历史评论》,英国的《古代伊朗》(*Iranica Antiqua*)和《地中海研究》,科威特的英、阿双语期刊《阿拉伯人文学刊》(*Arab Journal for the Humanities*),土耳其的《突厥学研究学刊》(*Turkbilig/Turkoloji Arastirmalari Dergisi*)和《土耳其文化与 Haci Bektas Veli 研究季刊》(*Turkish Culture & Haci Bektas Veli Research Quarterly*),法国的《土耳其文化》(*Türkoloji Kültürü*),美国的《现代意第绪文化》。在经济学、政治学研究领域有《中东经济文摘》,

Routledge 出版社的《北非研究学刊》、《中东研究》和《中东评论》。在社会学和宗教研究领域有《中东妇女研究学刊》，《伊斯兰教与穆斯林-基督徒关系》（*Islam & Christian-Muslim Relations*），《伊斯兰哲学学刊》等。

（三）Taylor&Francis 数据库

Taylor & Francis 公司属下有著名的 Routeledge 出版社。文学研究方面有：《中东文学》（*Middle Eastern Literatures: incorporating Edebiyat*）。语言学及社会语言学研究领域有：《非洲语言研究》，《当今语言规划问题》（*Current Issues in Language Planning*），《当今语言与社会问题》（*Current Issues In Language and Society*）。文化与地域研究领域有：《当代南亚》、《土耳其研究》、《中东研究》、《以色列事务》、《北非研究学刊》，《中东非洲学刊》、《阿拉伯研究学刊》。

（四）剑桥期刊数据库

剑桥大学的期刊库与电子书库的搜索可以互通，为我们带来不少便利。它的期刊主要有《伦敦大学亚非学院学报》，《皇家亚洲学会学刊》。剑桥大学的《现代非洲研究学刊》，《现代亚洲研究》。以及《国际中东研究学刊》，《阿拉伯科学与哲学》（*Arabic Sciences and Philosophy*）。

（五）牛津期刊数据库

牛津大学有着深厚的人文研究传统，旗下的牛津期刊库中有著名的《闪米特研究学刊》（*Journal of Semitic Studies*），该刊 1955 年创立，专注于闪米特语言和相关文学的研究。其他相关期刊还有：《非洲经济学刊》、《现代犹太教》、《美国犹太协会评论》、《大屠杀与种族灭绝研究》、《伊斯兰研究学刊》等。

（六）CiNii 日本论文库

日本的中东研究虽然起步较晚，但发展很快。20 世纪 80 年代起东芝等企业已着手研发阿拉伯语的手写识别技术。村冈崇光是国际知名的中东古文字专家，青年学者佐佐木嗣也在以色列大学教授闪族语对比语言学，佐藤顺子在阿拉伯语贝都因方言的研究中，创立了韵律模块说^①。所以日本的相关学术期刊也很值得我国学者关注。在该库中有以下相关期刊：《日本中东学会年报》，《宗教研究》，《宗教与社会》，《伊斯兰世界研究》（イスラーム世界研究），日本阿拉伯协会（日本アラブ協会）的《阿拉伯季刊》（季刊アラブ，the Arab، العرب）。

（七）Carin 法语数据库

Cairn.info 成立于 2005 年，其学术期库收录了 255 种来自法国、比利时、瑞士和加拿大的高品质学术期刊，文章约 13 万篇。主要包含有以下相关期刊：

① 王洪君：《汉语非线性音系学：汉语的音系格局与单字音（增订版）》，北京：北京大学出版社，2008 年版，第 150 页。

《非洲与历史》(*Afrique & histoire*)、《东方学学刊》(*Bulletin d'études orientales*)、《大屠杀研究》(*Les Cahiers de la Shoah*)、《非洲研究》(*Cahiers d'études africaines*)、《文化与冲突》(*Cultures & Conflits*)、《地缘政治论坛》(*Outre-Terre*)、《亚述学评论与东方考古学》(*Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale*)、《国际关系》(*Relations internationales*)、《国际战略评论》(*Revue internationale et stratégique*)。

《世界经济与地缘政治年鉴》(*Etat du monde*) 是 Carin 数据库中颇有特色的部分, 提供超过 200 个国家的相关信息, 包含年度评论、统计资料、大事年表、地图、参考文献等, 内容翔实, 可回溯至 1981 年。其中关于大中东的内容包含在东北非洲 (Afrique du Nord-Est), 肥沃新月地带 (Croissant fertile), 马格里布 (Maghreb), 地中海东岸 (Méditerranée orientale), 近东 (Moyen-Orient), 阿拉伯半岛 (Péninsule Arabique), 尼罗河谷 (Vallée du Nil) 等部分内, 具有一定参考价值。

三、电子资源文献建设与中东学的学科建构

从上外与中东研究的相关教学和研究单位来看, 电子资源的利用并不尽如人意。大部分师生、研究人员还习惯于使用纸本资源, 且集中在中文和相关中东语言的纸质文献, 西文资料的使用率很低。大部分教师对电子资源的利用还习惯于首先使用 google 等搜索引擎, 而非本校的电子数据库。究其原因, 笔者认为主要有以下几点: 首先是大部分教师还没有自觉使用电子资源的习惯。上外图书馆虽然多次组织相关电子资源的使用说明和推广活动, 但听众还是学生居多; 其次, 中东各国的 IT 业都相对落后, 大部分国家有不同程度的新闻检查制度; 再次是学术传承使然。中东各语言专业建立时我国尚未开放, 学术交流仅限于对象国和本国同行之间, 学者对西文资料的运用能力和重视程度不高。

对此, 笔者有以下建议: 一是继续扩大电子资源推广活动的力度, 最好能深入学院, 与各学院协调好, 尽可能扩大受众面。可以请各专业对电子资源利用相对熟悉的教师谈谈他的使用心得和技巧。特别是邀请海外学者或者留学人员现身说法, 提高对电子资源利用的认知; 二是对于语言对象国电子资源的相对缺乏问题, 笔者认为可以利用上外的校际合作关系。特拉维夫大学的摩西·达扬中东及非洲研究中心是专门研究中东近代史和当代问题的跨学科研究中心。该中心的图书馆有 1950 年以来最为详尽的世界各地当代阿拉伯语新闻存档: 2000 种 1100 万份阿拉伯语报纸、杂志、期刊。该馆还有 20 世纪六十年代以来

美、英、以有关中东事务的广播监听报告和拥有 10 万条 1979 年以来英、法、阿三种语言出版的中东事务出版物的电子目录数据库。^①现任特大校长 Aron Shai 先生是中国问题专家，如果能得到他的帮助，将大大推进上外中东研究方向的电子资源建设；三是将上外购置的几个资源库里中东研究方向的资源集中起来，为师生们做一个分学科的导航，方便他们的搜索，从而培养他们的使用习惯。

我国著名的中东问题专家朱威烈先生早在 20 世纪八十年代就呼吁建立中国的中东学。所谓中东学，即对中东地区的语言、历史、哲学、宗教、文学、艺术、考古、政治、社会、经济、国际关系乃至科技史等跨人文、社会两大学科门类的综合性交叉学科。对照西方学术话语体系，中东学应该对应的是狭义的东方学（Orientalism）和区域研究中的中东研究。笔者认为，中国的中东学应既要包含侧重于语言、文学、哲学、宗教、历史等学科，即以古籍文献中的中东为研究对象的人文研究，也要包括侧重于社会、经济、政治、法律、国际关系等学科，即以当今现实中的中东为研究对象的社科研究。西方国家的中东研究既有西方中心论、新老殖民主义等带有意识形态及价值判断的中东研究，也有追求事实真相不带意识形态和价值判断的中东研究。我们应大胆借鉴后者，结合中东本地区学者的研究成果与中国学者自身的田野调查来构筑中国的中东学。

对于拥有 200 多年历史的西方中东研究，年轻的中国中东学应该学习和借鉴的方面主要包括：

首先，中国中东学刚刚建立，亟需积累资料。如同敦煌在中国，但敦煌学在国外一样，中东研究的某些领域，特别是伊斯兰教以前中东地区的文献几乎全在西方国家的图书馆或档案室里。西方学者在两百年中，搜集、整理、翻译和考证了大批中东地区的古代文献。他们在中东各地做的大量田野考察，积累了众多的社会学、人类学一手资料。最早的阿拉伯文印刷品诞生在意大利，荷兰从 16 世纪起就成为中东各语种书籍的印刷中心^②，这类文献出版年份横贯 19~21 世纪，出版地遍布西欧、北美各国，且每本书的印刷量都很小。如果搜集传统纸质文献，极有可能事倍而功半。如前所述，在电子资源中这些问题得到了很好的解决，加速了我们的资料积累。在我国新疆境内有古代中东文字（如

① 李卫峰：《以色列图书馆事业概览》，载《东方学术论坛（第二辑）》，上海：华东师范大学出版社 2009 年版，第 314-315 页。

② Yannis Haralambous, "The Traditional Arabic Typecase Extended to the the Unicode Set of Glyphs", *Electronic Publishing*. Vol 8(2&3), p.111, 1989.

粟特文、摩尼文等)的文献出土,而懂得这些语言的中国学者极少,对这些文物的考证需求助于西方学界,电子资源也能改善这一状况,缩短培养此类专才的时间。

其次,西方学者在中东研究中形成的一套方法论值得我们学习。当今,中东研究领域掌握话语权的依旧是西方学者,因为除西方国家的经济、政治优势之外,其几百年深厚的以语文学为代表的人文学科积淀也是最根本的原因。语文学有一套严格的方法论,强调深入到语言的背后,追究文本描述的内容和思想。许多社会科学领域的大家都受过严格的语文学训练,如弗朗西斯·福山就曾在康奈尔主修古典学。中国学者从20世纪初就注意到了这一点。王国维、陈垣、陈寅恪等大师们也深得西方“语文学”之精髓,将之运用到自己的研究中去,奠定了近现代中国学术的基石。1928年傅斯年先生创建中央研究院史语所(the Institute of History and Philology, Academia Sinica),从其英文名称就可见傅先生对语文学的重视。朱维铮先生谈论文化研究时强调:“历史文化的传播从来是有层次的。作为研究者需要关注的,一是文本的清理,二是历史事实的清理”^①。

再次,近200年来,西方国家既是中东的研究者,也是中东历史进程的参与者。在这些电子资源中,也有他们参与中东历史进程的记录、研究和评价。了解这些,将有助于我们理解西方人对中东的态度,政策制定过程和背后的政治、经济考量。在此基础上,结合中东当地的史料和研究成果,中国学者就可以更全面、客观地看待中东的历史与现状了。

最后,也有相当数量的来自中东地区的学者,在西方以西文出版著作,发表论文,其中最著名的莫过于希提和萨义德了。对于电子资源中的这部分内容理当值得我国学者参考与借鉴。

四、结语

400多年前,徐光启在译介西方文化时曾提出了一个著名的三段论主张:“欲求超胜,必先会通。会通之前,必先翻译”。^②对于中国的中东学,我们也可以此为鉴,在发掘利用中东、西方各国文献资源的基础上,以中国学者的智

① 彭德清:《已然失去的“士大夫”——追击历史学家朱维铮二三事》,载《解放日报》2012年3月11日,第5版。

② 李天纲:《徐光启:中西文化会通第一人》,载《中西文化会通第一人——徐光启学术研讨会论文集》,上海:上海古籍出版社2006年版,第47页。

慧和汗水建设有中国特色的中东学。对电子资源利用的重视,无疑会加快学科建设的这一过程。

The Use of E-resources and Middle Eastern Studies with Chinese Characteristics

LI Weifeng

Abstract This paper presents a detailed picture of electronic resources for Middle Eastern studies focusing on humanities studies at the library of Shanghai International Studies University. The author gives some advice on improving the e-resource service in the field of Middle Eastern Studies. The paper also discusses the relationship between e-resources and the build-up of Middle Eastern Studies with Chinese characteristics.

Key Words Middle Eastern Studies; Humanities; Chinese Characteristics; E-resources

(责任编辑:李 意)